

Porównanie tłumaczeń Liczb 8:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Aaron tak uczynił. Ustawił lampy tak, by (oświetlały) przeciwległą stronę, (znajdującą się) przed świecznikiem – tak, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I Aaron to zrobił: ustawił świecznik w ten sposób, że jego lampy rzucały światło na przeciwległą stronę, zgodnie z tym, co JAHWE polecił Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Aaron tak uczynił. Z przedniej strony świecznika zapalił lampy, tak jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił tak Aaron, a przeciwko świecznikowi zapalił lampy jego, jako był rozkazał Pan Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynił Aaron, i wstawił lampy na lichtarz, jako rozkazał JAHWE Mojżeszowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Aaron uczynił tak; na przedniej stronie świecznika umieścił lampy według nakazu, jaki dał Pan Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aaron uczynił tak; z przedniej strony świecznika ustawił jego lampy, jak Pan nakazał Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak też uczynił Aaron; na przedniej stronie świecznika umieścił jego lampy, stosownie do nakazu, jaki dał JAHWE Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aaron ustawił więc lampy na przedniej stronie świecznika zgodnie z tym, co nakazał JAHWE Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aaron zrobił tak. Ustawił lampy na przedniej stronie świecznika, jak to Jahwe polecił Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Aharon uczynił [dokładnie] tak. Zapalił lampy [tak, że knoty były zwrócone] w kierunku środkowej [lampy] świecznika, tak jak Bóg nakazał Moszemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробив так Аарон. З однієї сторони перед лицем світильника запалив його світила, так як Господь заповів Мойсееві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Ahron tak uczynił; zapalił jego lampy ku przedniej stronie świecznika, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Aaron zaczął więc tak czynić. Dla obszaru przed świecznikiem zapalał jego lampy, jak to JAHWE nakazał Mojżeszowi.